

для учащегося нестандартные задания. Например, можно поручить ему придумать соответствующие задачи. Задачи, составленные студентом, можно использовать при работе с группой. Как правило, подобная работа позволяет изменить отношение студентов к предмету и к учению в целом. Разумеется, мотивация не всегда будет внутренней. Но положительное отношение к предмету обязательно появится.

В ряде случаев необходимо использовать игровую деятельность для формирования у студентов недостающих средств учения. Такой метод применяется тогда, когда у студента учение еще не стало ведущей деятельностью, не приобрело личностного смысла.

*С.И. Яковлева*

БГЭУ

## **ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАНЦЕВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В КОНТЕКСТЕ ДИАЛОГА С БЕЛОРУССКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРОЙ КАК СПОСОБ СБЛИЖЕНИЯ НАРОДОВ И ГУМАНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ**

Язык выполняет кумулятивную функцию: он закрепляет и хранит в своих единицах концепты и установки культуры. Культурная информация «рассеяна» в языке, она осознанно или неосознанно воспроизводится носителями языка, употребляющими выражения в определенных ситуациях, с определенными интенциями и с определенной эмотивной модальностью. Язык выполняет также и транслирующую функцию: через него концепты и установки культуры воспроизводятся в менталитете народа или отдельных его социальных групп из поколения в поколение. Через функцию трансляции культуры язык способен оказывать влияние на способ миропонимания, характерный для той или иной лингвокультурной общности.

Отсюда изучение языка — это не только овладение его лингво-организационной структурой, но и постижение культурной информации, закодированной в языке, а также изучение фоновых формантов, включающих в себя пласты общечеловеческих, региональных и национально-специфических знаний.

В процессе изучения русского языка как иностранного наряду с освоением культуры русской нации и России как страны изучаемого языка наблюдается все большее обращение к этносоциокультур-

ному наследию Беларуси как страны обучения и выделение в целях изучения единиц лингвокультурологической информации белорусского этноса. Кроме того, студенты-иностранцы, изучающие русский язык в Беларуси, находятся в условиях нерусской культурной среды, что, естественно, вызывает желание ее узнать, приобщиться к ценностям другой, хотя и близкой к русской, национальной культуры.

На всех этапах обучения содержанием лингвокультурологического аспекта являются как системы национально-культурных понятий обоих народов, так и фактологический материал, представленный в текстах и раскрывающий специфику культур как русского, так и белорусского социумов.

Лингвокультурной общности свойственны определенные лингво-, социо- и этнокультурные отличия или дивергенции (В.П. Фурманова).

Лингвокультурные дивергенции — средства национально-культурной номинации. В качестве единиц, несущих различия, выступают слова-реалии, топонимы, антропонимы, этнонимы.

Социо- и этнокультурные дивергенции — средства национально-культурной ориентации: социальные и этнические индикаторы, нормы и правила поведения, культурные традиции.

Все вышеназванные особенности лингвокультурных общностей преломляются в лингвокультурологическом аспекте обучения языку и соотносятся с русским и белорусским социумами.

Работа по формированию лингвокультурологической компетенции иностранных студентов занимает важное место во всем процессе обучения русскому языку на протяжении всех лет учебы в вузе. Это и работа над словом: восприятие и усвоение национально-культурных номинаций, слов-реалий белорусского этноса, работа с топонимами, антропонимами и фразеологизмами. Поскольку белорусская национальная культура осваивается в данном случае через русский язык, то лексемы отбираются именно те, которые имеют подобную культурную «подоплеку» в обоих родственных языках. Но особое внимание уделяется белорусизмам. Кроме того, студенты знакомятся с историей и культурой белорусского народа, его образом жизни, быта, его национально- и социокультурными традициями, обычаями.

С этой целью предьявляется фактологический материал: тексты-описания важнейших исторических событий в жизни народа; тексты, знакомящие с особенностями культуры; тексты-повествования о знаменательных событиях в жизни народа; тексты-описания реалий жизни и быта, обычаев, обрядов; тексты-персоналии ключевых имен белорусского социума. На завершающем этапе обучения приобретенные лингвокультурные знания дают возмож-

ность студентам воспринять и понять концепты и установки культуры, закодированные в языке и раскрываемые преподавателем в процессе чтения художественных текстов, и подойти к постижению белорусского менталитета и характера.

Своеобразие национального мировидения можно проследить на поэтических текстах Я. Купалы и Я. Коласа.

Ключевыми лексемами в каждом языке являются слова, называющие понятие «родина». Лексическое поле образа родины в поэтических текстах Я. Купалы состоит из слов *родная сторонка, родной край, родимая земля, курган, земля, Беларусь, наследство*. В идиолекте Я. Коласа лексическое поле понятия «родина» включает слова *«родны кут», земля, поле, родной край, село, сторона, край родимый*. Белорусская поэтическая картина мира представлена понятиями: *«малая родина» («родны кут») — Беларусь — Земля*. В менталитете белорусов понятие малой родины является очень важным, в белорусской народной культуре образ «малой родины» идеализируется и даже сакрализируется. Такое восприятие родины, сакрализация ее, и прежде всего — малой родины, свойственная белорусу, свидетельствует о том, что «нация способна к сохранению традиций, к созданию своей национальной культуры. Такое отношение к своей родине свидетельствует о том, что белорус таким же образом относится и к родине своих соседей». (*Прохорова С.М. Культурный фон ключевых слов // Язык и культура. Киев, 1993. С. 94—95*).

Студенты также знакомятся с образами-картинами, с которыми ассоциируется в сознании белоруса понятие «родина» — «родной край».

После знакомства с образами родины в мировидении белоруса целесообразно предложить иностранным студентам описать образы, с которыми они ассоциируют свою родину. Такое «просеивание» знаний через свои культурные концепты, через свою душу способствует осмыслению и усвоению единиц иноязычной культуры. Таким образом уже будет осуществляться национально-лингвокультурный диалог в межкультурной коммуникации.

Идея диалога культур должна находиться в идее современного образования вообще и в преподавании языка и литературы как иностранной, в частности. Идея образования — одна из необходимых призм, в которых так или иначе, но практически всегда, преломляется идея культуры. В процессе изучения языка, литературы необходимо воспроизвести диалогичность, одновременность культур, разных форм понимания человеческого бытия. Именно на стыке восприятия, осознания и понимания ценности чужой культуры создается внутреннее напряжение развития и формирования нового человека.